

IT-03-67-T
DS-1/27543T2
04 August 2008

S/27543T2
mc

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje lica
odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T
Datum: 12. februar 2008.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 12. februara 2008.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA O IZMENI SPISKA DOKAZNIH PREDMETA KOJI SE ODNOSU NA
IZVEŠTAJ REYNAUDA THEUNENSA**

Tužilaštvo:

g. Daryl Mundis

Optuženi:

g. Vojislav Šešelj

I. UVOD

1. Pretresno veće III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešava po poverljivom zahtevu tužilaštva, zavedenom 24. decembra 2007, za izmenu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Zahtev, odnosno Pravilnik).¹

2. Dana 4. februara 2008. tužilaštvo je zavelo *corrigendum* Zahteva (dalje u tekstu: *Corrigendum*)² u kojem je ispravilo pogreške u datumima i citatima. Osim toga, od 59 dokumenata za koje je zatražilo uvrštavanje na spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter (dalje u tekstu: spisak na osnovu pravila 65ter) tužilaštvo je izbrisalo četiri koji su već bili navedeni na spisku na osnovu pravila 65ter.³ Radi jasnoće, tužilaštvo je uz svoj *Corrigendum* priložilo verziju koja uključuje ispravke u Zahtevu (dalje u tekstu: Izmenjeni zahtev).⁴

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

A. Izmenjeni zahtev

3. Tužilaštvo traži da se na spisak na osnovu pravila 65ter uvrsti 55 dokumenata na koje se Reynaud Theunens, svedok kojeg tužilaštvo namerava da pozove u svojstvu veštaka,⁵ poziva u svom izveštaju o strukturi srpskih snaga uključenih u sukob u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini, koncentrišući se na dobrovoljce Srpske radikalne stranke i Srpskog četničkog pokreta, kao i na njihovu ulogu tokom sukoba (dalje u tekstu: 55 dokumenata, odnosno Izveštaj).⁶

4. Tužilaštvo ističe: 1) da 55 dokumenata potkrepljuje Izveštaj i svedočenje Reynauda Theunensa i da su neophodni za njihovo razumevanje, da su relevantni za paragrafe od 5 do 11 Optužnice i za sve tačke optužbe;⁷ 2) da će Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi) imati dovoljno vremena da razmotri 55

¹ Original na engleskom naslovljen "Prosecution's motion for leave to add exhibits to its 65ter List" /Molba tužilaštva za odobrenje da doda dokazne predmete na svoj spisak na osnovu pravila 65ter/, poverljivo, 24. decembar 2007.

² Original na engleskom naslovljen "Corrigendum to Prosecution's motion for leave to add exhibits to its 65ter List" /*Corrigendum* zahteva tužilaštva da doda dokazne predmete na svoj spisak na osnovu pravila 65ter/, 4. februar 2008.

³ *Corrigendum*, par. 4.

⁴ *Corrigendum*, par. 8.

⁵ Vidi Odluku u vezi s kvalifikovanošću svedoka Reynauda Theunensa kao veštaka, 12. februar 2008.

⁶ Izmenjeni zahtev, par. 1.

⁷ Izmenjeni zahtev, par. 3-4.

dokumenata i da pripremi svoju odbranu u vezi s tim dokumentima⁸ i da mu neće biti naneta šteta jer je Izveštaj obelodanjen 31. marta 2006, dokazni predmeti su obelodanjeni 14. i 30. novembra 2007, kao i 7, 23. i 28. januara 2008. i, na kraju, da je svedočenje Reynauda Theunensa predviđeno za početak februara,⁹ i 3) da je Izmenjeni zahtev u razumnoj meri osnovan zbog toga što je podnet zbog greške koju je tužilaštvo nepažnjom napravilo i što je interes za izvođenje dokaza koji imaju dokaznu vrednost važniji od propusta kojim optuženom nije naneta nikakva šteta.¹⁰

B. Odgovor

5. Optuženi je na pretresu 5. februara 2008. izjavio da još nije mogao da prouči dokumente zbog toga što ih je primio tek dan ranije.¹¹ Optuženi je osporio način na koji postupa tužilaštvo, koje i nakon pet godina još uvek iznosi brojne dodatne dokaze. Optuženi je ipak precizirao da ti dokumenti *a priori* neće značajno da poremete njegovo unakrsno ispitivanje.¹²

6. Optuženi je na pretresu 6. februara 2008. na pitanje predsedavajućeg Veća o tome ima li nameru da odgovori na Zahtev odgovorio da se s njim iz principa ne slaže zbog kašnjenja tužilaštva, koje je čekalo poslednji trenutak da predoči te dokumente.¹³ Optuženi je ipak odustao od odgovora pismenim putem kako ne bi doveo u pitanje predviđeni datum svedočenja Reynauda Theunensa.¹⁴

III. MERODAVNO PRAVO

7. Pravilo 65ter(E)(iii) Pravilnika između ostalog propisuje da će pretpretresni sudija naložiti tužiocu da, u roku koji odredi taj sudija, a najkasnije šest nedelja pre pretpretresne konferencije predviđene pravilom 73bis, podnese "spisak dokaznih predmeta koje tužilac namerava da predloži", i da pritom odbrani uruči kopije navedenih dokaznih predmeta. Međutim, Veće može odobriti izmenu spiska na osnovu pravila 65ter na osnovu svojih inherentnih ovlašćenja koja mu u vođenju postupka pripadaju.¹⁵

⁸ Izmenjeni zahtev, par. 8.

⁹ Izmenjeni zahtev, par. 7.

¹⁰ Izmenjeni zahtev, par. 9, 10.

¹¹ Pretres održan 5. februara 2008, T(f) str. 3093. Veće konstatuje da se radi o prijemu Zahteva na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku, uz koji su priloženi dokumenti za koje se traži da budu uvršteni na spisak na osnovu pravila 65ter, vidi *Procès-verbal* o prijemu dokumenata od 6. februara 2008. s potpisom optuženog.

¹² *Ibid.*

¹³ Pretres održan 6. februara 2008, T(f) str. 3194.

¹⁴ *Ibid.*

¹⁵ *Tužilac protiv Vujadina Popovića, Ljubiše Beare, Drage Nikolića, Ljubomira Borovčanina, Radivoja Miletića, Milana Gvere i Vinka Pandurevića*, predmet br. IT-05-88-AR73.1, original na engleskom naslovljen "Decision on Appeals Against Decision Admitting Material Related to *Borovčanin's* Questioning" /Odluka po žalbama na Odluku o prihvatanju materijala u vezi s Borovčaninovim ispitivanjem/, 14. decembar 2007, par. 37.

8. Da bi prihvatilo zahtev za dopunu spiska na osnovu pravila 65ter, Veće mora da se postara da se poštuju prava optuženog tako što će da se uveri da su predloženi dokazi obelodanjeni dovoljno unapred i da njihovo dodavanje neće da omete optuženog u pripremi odbrane.¹⁶ Veće takođe uzima u obzir i druge faktore kao što su relevantnost ili svaki drugi razlog koji Veće oceni valjanim, kao što su složenost predmeta ili datum kad je tužilaštvo pribavilo navedene dokumente.¹⁷

IV. DISKUSIJA

9. Tužilaštvo priznaje da je njegova pogreška posledica nepažnje, odnosno propusta da se 55 dokumenata uvrste na spisak na osnovu pravila 65ter.¹⁸

10. U svetlu objašnjenja tužilaštva datih u dodatku Izmenjenom zahtevu, Veće smatra da je svaki od 55 dokumenata *a priori* relevantan za izveštaj Reynauda Theunensa, čije je prihvatanje kao izveštaj veštaka tužilaštvo zatražilo na osnovu pravila 94bis Pravilnika.¹⁹ Osim toga, Veće naglašava da dopuštenje da se izmeni spisak na osnovu pravila 65ter ni u kom smislu ne utiče na ocenu relevantnosti i dokazne vrednosti 55 dokumenata, koju će Veće kasnije da izvrši na osnovu pravila 89(C) Pravilnika, kad tužilaštvo zatraži njihovo uvrštavanje u spis.

11. Iako datum koji je tužilaštvo navelo nije tačan, Veće podseća da je optuženi Izveštaj primio pre nekoliko meseci.²⁰ Optuženi je tako obavešten o postojanju 55 dokumenata koji su navedeni u fusnoti Izveštaja.²¹

¹⁶ *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet br. IT-95-11-PT, Odluka po zahtevu tužilaštva za izmenu spiska dokaznih predmeta podnetog na osnovu pravila 65ter, 15. decembar 2005, str. 3 i *Tužilac protiv Jadranka Prlića, Brune Stojića, Slobodana Praljka, Milivoja Petkovića, Valentina Čorića i Berislava Pušića*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka o spisku dokaznih predmeta, 7. septembar 2007, str. 4.

¹⁷ *Tužilac protiv Vujadina Popovića, Ljubiše Beare, Drage Nikolića, Ljubomira Borovčanina, Radivoja Miletića, Milana Gvere i Vinka Pandurevića*, predmet br. IT-05-88-T, original na engleskom naslovljen "Decision on Prosecution's Motion for Leave to Amend Rule 65ter Witness List and Rule 65ter Exhibit List" /Odluka po zahtevu tužilaštva da mu se dopusti izmena spiska svedoka na osnovu pravila 65ter i spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter/, poverljivo, 6. decembar 2006, str. 7.

¹⁸ Izmenjeni zahtev, par. 9.

¹⁹ Izmenjeni zahtev, par. 1.

²⁰ Optuženi je Izveštaj u redigovanoj verziji primio 17. ili 18. maja 2007.

²¹ Veće konstatuje da 54 dokumenta odgovara fusnotama I. i II. dela Izveštaja, dok jedan dokument odgovora fusnoti "III. dela" Izveštaja, koji predstavlja *Addendum* Izveštaja, koji je optuženi primio na jeziku koji razume 12. septembra 2007.

12. Veće konstatuje da je tužilaštvo izjavilo da je optuženom 14. i 30. novembra 2007, kao i 7, 23. i 28. januara 2008. već obelodanilo kopije 55 dokumenata.²²

13. Optuženom, kome je 55 dokumenata na jeziku koji razume obelodanjeno pre oko dve nedelje, neće biti naneta šteta koja bi sprečila dodavanje navedenih dokumenata na spisak na osnovu pravila 65ter u ovoj fazi postupka. Pored toga, optuženi je i sam izjavio da dodavanje tih dokumenata na spisak na osnovu pravila 65ter neće u značajnoj meri da poremeti njegovo unakrsno ispitivanje i da ne želi promenu datuma svedočenja svedoka Reynauda Theunensa.

V. DISPOZITIV

14. **NA OSNOVU** pravila 54 i 65ter Pravilnika,

ODOBRAVA Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsedavajući

Dana 12. februara 2008.
U Hagu (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]

²² Izmenjeni zahtev, par. 7.